

GUIDE D'ORIENTATION VULKANEIFEL

Administrations

Bureaux de conseils

Écoles / Crèches



Guide d'orientation pour migrants et
bénévoles de la région Vulkaneifel
2015



CONTENU

| | |
|--|----|
| MOTS DE BIENVENUE | 2 |
| PREMIERS PAS | 4 |
| ADMINISTRATIONS PUBLIQUES ET COMMUNALES | 5 |
| • Administration régionale Vulkaneifel | 5 |
| • Administration des communes | 6 |
| • Autres administrations | 6 |
| BUREAUX DE CONSEILS ET AUTRES ORGANISATIONS dans les domaines: | 9 |
| • Migration / intégration | 9 |
| • Mariage / famille / éducation | 10 |
| • Crèches/ écoles/ formations | 11 |
| • Loisirs | 17 |
| • Santé / vieillesse | 18 |
| • Situations difficiles | 20 |
| APPENDICE: | 21 |
| Plans locaux, lignes de bus et de chemin de fer | 21 |
| Numéros utiles | 24 |

Rédaction: Yvonne Eltze, Michael Fasen, Klaus Heller (responsable), Norbert Leinung, Lucia Olea-Lekue, Sureeporn Schwarz

Traduction française: Céline Reineke

Éditeur: Netzwerk Migration-Integration Vulkaneifel

2^{ème} édition (mise à jour) 2015

Nous remercions toutes les administrations, institutions et groupes pour la permission de publier des photos et des logos.



Mot de bienvenue

Chers compatriotes,

la région Vulkaneifel est devenue pour beaucoup une nouvelle patrie. Quelques uns ont été obligés de quitter leur pays d'origine à cause de différentes raisons: guerre, persécution, pauvreté ou catastrophe naturelle. Des personnes se sont réfugiées dans la Eifel à la recherche d'une vie meilleure.

Une nouvelle patrie signifie assurément aussi beaucoup de changement. Que ce soient une autre langue, le système scolaire, la couverture sociale en cas de maladie et encore bien d'autres choses.

Afin de rendre plus simple l'intégration de ces personnes dans notre société, le guide a été créé. Non seulement les nouveaux citoyens mais aussi les bénévoles y trouveront des réponses à leurs questions dans de nombreux domaines de la vie quotidienne. Je remercie particulièrement ceux et celles qui ont permis la mise au jour de ce guide et qui contribuent ainsi à une intégration plus rapide dans notre société.

Vivre ensemble avec des personnes de différents pays d'origine est une richesse pour nous tous. Je voudrais par conséquent souhaiter la bienvenue à toutes les personnes pour qui la région Vulkaneifel est devenue une nouvelle patrie.

Heinz-Peter Thiel
Landrat des Landkreises Vulkaneifel
(préfet de la région Vulkaneifel)

Bienvenue à la Vulkaneifel!

Chers amis du monde entier: soyez les bienvenues dans la Vulkaneifel!

Vous enrichissez notre pays. Grâce à vous notre région est plus vivante et colorée. Beaucoup de personnes, quelles soient dans des organisations privées, publics ou dans les administrations sont prêtes à vous offrir une aide concrète.

Dans ce guide vous trouverez des adresses, des noms, auxquels vous pourrez vous adresser afin de construire avec nous votre nouvelle vie.

Je souhaite à vous tous que la région Vulkaneifel devienne petit à petit votre seconde patrie.



Céline Reineke

Beauftragte für Migration und Integration für den Landkreis Vulkaneifel
(déléguée à l'intégration pour la région Vulkaneifel)

| | | <i>Seite</i> |
|---|---|--------------|
| 1. demande d'autorisation de séjour et permis de travail | ▶ Ausländerbehörde (service de l'immigration) | 5 |
| 2. toutes les informations importantes sur le thème de l'immigration | ▶ Caritas : conseil en matière de migration | 9 |
| 3. aide à la subsistance des demandeurs d'asile | ▶ Kreisverwaltung / Abteilung Sozials (Administration régionale / Service social) | 5 |
| | ▶ Sozialämter der Verbandsgemeinden (Services sociaux des communes) | 6 |
| 4. aide à la recherche d'un emploi | ▶ Agentur für Arbeit (pôle emploi) / Jobcenter | 5/7 |
| 5. indemnités de chômage | ▶ Jobcenter / Agentur für Arbeit (pôle emploi) | 5/7 |
| 6. aide sociale | ▶ Sozialämter der Verbandsgemeinden (Services sociaux des communes) | 6 |
| 7. Prévoyance en cas de maladie | ▶ Krankenversicherung (assurance de soins) | 18 |
| 8. cours d'intégration | ▶ DEKRA-Akademie | 9 |
| 9. reconnaissance des diplômes scolaires | ▶ Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion (ADD) Trier | 8 |

Attention!

Sur les pages suivantes nous vous présentons les administrations publiques et communales, bureaux de conseils et autres organisations utiles pour votre séjour dans la Vulkaneifel.

Vous trouvez d'autres adresses nécessaires (par exemple magasins, artisans, médecins, avocats etc.) dans la brochure «Pages jaunes» publiée par Deutsche Telekom (adresses sur l'Internet : www.gelbeseiten.de/branchenbuch/daun# et www.gelbeseiten.de/branchenbuch/gerolstein)

Veuillez également noter les journaux gratuits „Mitteilungsblätter der Verbandsgemeinden“.

La dernière version du GUIDE D'ORIENTATION VULKANEIFEL se trouve sur le Site [www.forum1welt.de/publikationen .htm](http://www.forum1welt.de/publikationen.htm)

1. Administration régionale Vulkaneifel

Mainzer Straße 25, 54550 Daun
Tél.: 06592- 933-0, .Fax 06592-98 50 33
E-mail: info@vulkaneifel.de
Internet: www.vulkaneifel.de

Ausländerbehörde (service de l'immigration)
auslaenderbehoerde@vulkaneifel.de

horaires d'ouverture :
lun-ven 08.00–12.00 h, jeu 14.00 – 18.00 h
Possibilité de rendez-vous en dehors des heures
de bureau après consultation préalable.

Compétence pour naturalisation

Sozialamt (Service social)

horaires d'ouverture :
lun-ven 08.00-12.00 h, jeu 14.00-18.00 h

Jugendamt (Service d'aide à la jeunesse)
jugendamt@vulkaneifel.de

lun-ven 8.00–12.00 h, jeu 14.00-18.00 h

Kfz-Zulassungsstelle (bureau d'immatriculation
et de mise en circulation des automobiles)
kfz-zulassung@vulkaneifel.de
lun-ven , 08.00-11.30 h, jeu 14.00-17.30 h

Führerscheinstelle (bureau permis de conduire)
fuehrerscheinstelle@vulkaneifel.de
lun-ven , 08.00-11.30 h, jeu 14.00-17.30 h

JobCenter des Landkreises Vulkaneifel
Freiherr-v.-Stein-Straße 15+15a , 54550 Daun
Tél.: 06592- 933-482, Fax 06592-98 50 33
E-mail: JobCenter@Vulkaneifel.de
www.jobcenter-vulkaneifel.de



► **affaires à l'immigration, permis de séjour, permis de travail, demande d'asile, naturalisation**

Contacts:
Mark Hallfell: Tél.: 06592-933-239
René Mindermann: Tél.: 06592-933-238
Waltraud Saxler: Tél.: 06592-933-228

Collaborateur: Josef Pütz: Tél.: 06592-933-227
Sonja Ewertz (chef de rayon de l'ordre publique et circulation): Tél.: 06592-933-230

► **prestations à la santé pour demandeurs d'asile, bourses, allocations parentales, allocations de soins, conseil de seniors, prestations au logement.**

Contacts :
chef de rayon : Dietmar Engeln, Tél.: 06592-933-271
allocations parentales: Irene Anschütz, Tél.: 06592-933-252 et
Jenny Hallebach, Tél.: 06592-933-269
prestations au logement: Irene Anschütz, Tél.: 06592-933-252,
Claudia Hennen, Tél.: 06592-933- 352 und
Heidi Kraemer, Tél.: 06592-933-362
demandeurs d'asile : Yvonne Geimer, Tél.: 06592-933-363

► **protection de la jeunesse, conseil pour l'insertion, travail auprès des jeunes, enfants en nourrice, adoption, aide familiale pédagogique, subsistance, bourse aux vêtements**

Contacts :
Services pédagogiques: Franz-Josef Diederichs, Tél.: 06592-933-340
Fonctions stratégiques: Rainer Stein, Tél.: 06592-933-262
Protection économique des jeunes: Markus Schneider. Tél.: 06592-933-265

► **Autorisation de mise en circulation des véhicules neufs et d'occasion**

► **Détenteurs de permis étrangers, permis à l'essai**

Contact:
Victoria Stolz, Tél.: 06592-933-322, Evi Michels, Tél.: 06592-933-211

► **Allocation chômage, recherche d'emploi**

lun-mar, ven 08.00-12.00 h
jeu 08.00-12.00 h et 14.00-18.00 h



Gesundheitsamt (Service de santé publique) Tél.: 06592-933 415
Berliner Straße 2, 54550 Daun
gesundheitsamt@vulkaneifel.de
lun-ven 8.00–12.00 h, jeu 14.00–18.00 h

Beauftragte für Migration und Integration für den Landkreis Vulkaneifel (Déléguée à l'intégration)
Pour des rendez-vous, veuillez nous contacter au préalable.
► **Contact et conseil pour les citoyens étrangers, conseil dans les situations difficiles, aide à la traduction**
Céline Reineke: Tél.:06592-9825203
celine.reineke@onlinemed.de



Gleichstellungsbeauftragte für den Landkreis Vulkaneifel (déléguée à la parité pour la région Vulkaneifel)
► **Mesures et amélioration des situations sociales et professionnelles des femmes**
Contact: Edith Peters: Tél.: 06592-933-307

2. Verbandsgemeindeverwaltungen (Administration des communes)

Verbandsgemeindeverwaltung Daun
Leopoldstraße 29, 54550 Daun
Tél.: 06592-939-0, Fax 06592-939-200
E-mail: info@vgv.daun.de
Internet: www.daun.de

► **Déclaration de résidence, aide au logement, retraite, aide sociale, prestations pour les demandeurs d'asile.**
Lun-ven 08.00–12.00 h, jeu 14.00–18.00 h



Verbandsgemeindeverwaltung Gerolstein
Kyllweg 1, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-13-100, Fax 06591-13-7100
E-mail: rathaus@gerolstein.de
www.gerolstein.de

► **Déclaration de résidence, aide au logement, retraite, aide sociale, prestations pour les demandeurs d'asile, assurance sociale, bourse aux livres scolaires etc.**
lun-jeu 07.30 -16.30 h, ven 07.30-13.00 h



Verbandsgemeindeverwaltung Hillesheim
Burgstraße 6, 54576 Hillesheim
Tél.: 06593-801-0, Fax 06593-801-18
E-mail: vg@hillesheim.de
www.hillesheim.de

► **Déclaration de résidence, aide au logement, retraite, aide sociale etc.**
lun-ven08.00-12.00h, lun-mer 14.00-16.00h
jeu 14.00-18.00 h



Verbandsgemeindeverwaltung Obere Kyll
Rathausplatz 1, 54584 Jünkerath
Tél.: 0 65 97-16-0, Fax 0 65 97-16-128
E-mail: info@oberekyll.de
www.oberekyll.de

► **Déclaration de résidence, autorisation de mise en circulation des véhicules, aide au logement, retraite, aide sociale, etc.**
lun-ven 08.00-12.30h, lun-jeu 13.30-16.00 h
Kfz-Zulassungsstelle: lun-ven 08.00-11.30h;
jeu 13.30-15.30 h



Verbandsgemeindeverwaltung Kelberg
Dauner Straße 22, 53539 Kelberg
Tél.: 02692-872-0, Fax 02692-872-39
E-mail: rathaus@vgv-kelberg.de
www.vgv-kelberg.de

► **Déclaration de résidence, aide au logement, retraite, aide sociale, etc.**
lun-mer 08.30 -12.00 h et 14.00-16.00 h
jeu: 08.30-12.00 h et 14.00 18.00 h
ven: 08:30 -12:30 h



3. Autres administrations

Agentur für Arbeit Bureau de Gerolstein (pôle emploi)

Adresse:

Agentur für Arbeit Trier, 54187 Trier

Adresse pour visiteurs:

Hauptstr. 120, 54568 Gerolstein

Tél.: 01801-555111 (employés)

Tél.: 01801-664466 (employeurs)

E-mail: Gerolstein@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de

► **Conseil profession, autorisation de travail, allocation chômage, allocation parentale, recherche d'emploi**

*Compétent chargé des allocations chômage pour
Kelberg.*

Lun, mar, jeu, ven 08.00-12.30 h,
jeu 08.00-12.30 h et 14.00-18.00 h
Fermé les mercredis



Agentur für Arbeit Bureau de Daun (pôle emploi)

Adresse:

Agentur für Arbeit Trier, 54187 Trier

Tél.: 01801-555111 (employés)

Tél.: 01801-664466 (employeurs)

E-mail: Daun@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de

► **Conseil profession**

*En cas de chômage s'adresser au pôle emploi de
Gerolstein.*

Contact: Herr Werker

Adresse pour visiteurs:

Dockweiler Str. 13, 54550 Daun



Finanzamt Wittlich / Filiale Daun

(administration fiscale)

Berliner Str. 1, 54550 Daun

Tél.: 06592-9579-0, Fax 06592-9579-16175

Info-Hotline: 0180/3 757 400

E-mail: poststelle@fa-wi.fin-rlp.de

www.finanzamt-wittlich.de

► **Impôts sur les revenus et le salaire, impôts sur les chiffres d'affaires et impôts sur les véhicules automo- biles**

Horaires d'ouverture :

lun-mer 08.00 à 16.00 h

jeu 08.00 à 18.00 h

ven 08.00 à 13.00 h



Tribunal d'instance Daun

Berliner Straße 3, 54542 Daun

Telefon: 06592-18 0, Fax 06592-18 444

E-mail: agdau@ko.mjv.rlp.de

www.agdau.justiz.rlp.de

► **Affaires civiles, familiales, affaires pénales, jurisdic- tion gracieuse**

Horaires d'ouverture:

lun, mer, ven: 09.00-12.00 h,

mar, jeu: 09.00-12.00 + 13.30 - 15.30 h



Tribunal d'instance Prüm

Teichstr. 18, 54595 Prüm

Tél.: 06551-941-0, Fax 06551-941-100

E-mail: agpru@ko.mjv.rlp.de

www.agpru.mjv.rlp.de

► **affaires civiles, familiales, affaires pénales, jurisdic- tion gracieuse pour la commune Obere Kyll**

Horaires d'ouverture: lun - ven: 08.30-12.30 h

jeu 14.00-15.30 h



Inspection de police Daun

Mainzer Straße 19, 54550 Daun

Telefon 06592- 9626-0, Fax 06592-9626-30

E-mail: pidaun@polizei.rlp.de

www.polizei.rlp.de

*Compétence pour les communes Nitz, Drees, Kirsbach,
Brücktal et Welcherath: **Inspection de police Adenau:***

Im Straußenpesch 53518 Adenau Telefon:02691 9250;

Telefax: 02691 925 100; E-mail:

piadenau@polizei.rlp.de



Poste de police Gerolstein

Raderstraße 15, 54568 Gerolstein

Telefon 06591- 9526-0, Fax 06591-9526-50

E-mail: pwgerolstein@polizei.rlp.de

www.polizei.rlp.de

Compétence pour les communes de Obere Kyll:

Inspection de police Prüm

Tiergartenstr. 82 54595 Prüm

Tél. : 06551-9420

Fax: 06551-94250

E-mail: pipruem@polizei.rlp.de



Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion (ADD) Trier / Schulabteilung

(accadémie scolaire)

Kurfürstliches Palais

Willy-Brandt-Platz 3, 54290 Trier

ou B.P. 13 20, 54293 Trier

Tél.: 0651-9494-0, Fax 0651-9494-170

E-mail: poststelle@add.rlp.de

Internet: www.add.rlp.de

► **Reconnaissance des diplômes scolaires étrangers**

(Liste des documents nécessaires voir :

www.add.rlp.de/Schulen-und-Kultur/Anerkennung-

[auslaendischer-Zeugnisse](http://www.add.rlp.de/Schulen-und-Kultur/Anerkennung-))

Contacts:

Torsten Wolff (pays A-L)

Tél.: 0651-9494-344

Annette Müller (pays M-Z)

Tél.: 0651-9494-373



Industrie- und Handelskammer (IHK) Trier

(chambre de l'industrie et du commerce)

Herzogenbuscher Straße 12, 54292 Trier

Tél.: 0651-9777-0, Fax 0651-9777-150

www.ihk-trier.de

► **Conseils pour la reconnaissance des qualifications professionnelles étrangères**

Contact:

Alexandra Lossjew, Tél.: 0651-9777-360

E-mail: lossjew@trier.ihk.de

Heike Düpre, Tél.: 0651-9777-304

E-mail: duepre@trier.ihk.de



Handwerkskammer Trier (chambre de commerce)

Loebstraße 18, 54292 Trier

B.P. 4370, 54233 Trier

Tél.: 0651/207-0, Fax: 0651/207-115

E-mail: info@hwk-trier.de

www.hwk-trier.de

► **Reconnaissance des qualifications professionnelles étrangères**

Contact: Jürgen Rauschenbach

Tél. : 0651/207-265

E-mail: jrauschenbach@hwk-trier.de



Renseignements additionnels sur la reconnaissance des qualifications professionnelles étrangères

- Hotline des BAMF: 030 1815 1111
- IQ Netzwerk Rheinland-Pfalz: www.rheinland-pfalz.netzwerk-iq.de
- Beratungsstelle der Caritas Koblenz: Tél.: 0261-13906-505, E-mail: iq@caritas-koblenz.de

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF), Außenstelle Trier (office fédéral pour l'immigration et les réfugiés)

Dasbachstr. 15b, 54292 Trier

Tél.: 0651-1463-0, Fax 0651-1463199

www.bamf.de

► **Demande d'asile, cours d'intégration**

Contact: Heide Erz

E-mail: heide.ertz@bamf.bund.de



1. Migration / Intégration

Caritasverband Westeifel e.V.

Migrationsdienst (Service des migrations)

• Office Daun

Mehrener Str. 1, 54550 Daun

Tél.: 06592-9573-0, Fax 06592-9573-200

E-mail: caritas@caritas-westeifel.de

www.caritas-westeifel.de

• Office annexe Gerolstein

Kasselburger Weg 4

54568 Gerolstein

► *Procédure de demande d'asile, lois fédérales sur les réfugiés et fugitifs, cours de langue et d'intégration, accompagnement socio-pédagogique, informations sur les prestations sociales et à l'intégration, conseils personnalisés, conseils reconnaissance de niveau scolaire et professionnel*

Contact: Adam Golabiewski

Mobil: 0175/297 44 11

Pour des rendez-vous, veuillez nous contacter au préalable.



Caritasverband Westeifel e.V.

Jugendmigrationsdienst

(Caritas migration des jeunes)

Mehrener Str. 1, 54550 Daun

Tél.: 06592-9573-0, Fax 06592-9573-200

E-mail: caritas@caritas-westeifel.de

www.caritas-westeifel.de

► *Accompagnement socio-pédagogique des jeunes pendant et après les cours d'intégration, accompagnement des parents dans l'éducation scolaire*

Contact: Guido Hannawald

Mobil: 0160/90 52 87 19



Caritasverband Westeifel e.V.

(Service des migrations)

Office Prüm

Kalvarienbergstraße 1, 54595 Prüm

► *Parrainages de bienvenue pour les réfugiés dans la région Vulkaneifel*

Coordination: Jo Bach

Tél.: 0 65 51 – 97 10 90

E-mail: j.bach@caritas-westeifel.de



Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge

(Centre psycho-social pour les réfugiés)

Caritasverband Rhein-Mosel-Ahr e.V.

St. Veit-Str. 14, 56727 Mayen

Tél.: 02651-9869-0, Fax. 9869-118

www.caritas-rhein-mosel-ahr.de

► *Centre psychologique et thérapie pour les réfugiés traumatisés*

Contact: Yvonne Eltze

Tél.: 02651-9869-142

Eltze-y@caritas-mayen.de



Deutsches Rotes Kreuz (DRK / Croix Rouge allemande)

Kreisverband Vulkaneifel e.V.

Leopoldstraße 34, 54550 Daun

Tél.: 06592-9500-0, Fax. 06592-9500-95

E-mail: info@vulkaneifel.drk.de

www.vulkaneifel.drk.de

► *Conseil pour les rapatriés, service de recherche*

Contact: Maria Gilles



DEKRA-Akademie GmbH

Zum Sandborn 46, 54568 Gerolstein

Tél.: 06591-9818-55, Fax 06591-9818-57

E-mail: gerolstein.akademie@dekra.com

www.dekra-akademie.de/gerolstein

► *Cours d'intégration, préparation professionnelle, formation professionnelle, orientation professionnelle, bénéficiaires*

Contact: André Löffler

Tél.: 06591-9818-55

E-mail: andre.loeffler@dekra.com



Volkshochschule Gerolstein

(université populaire)

Rathaus, Kyllweg 1, 54568 Gerolstein

Tél.: 06591-13-107, Fax 06591-13-7107

E-mail: vhs@gerolstein.de

www.vhs-gerolstein.de

► *Lieu d'examen pour la naturalisation, cours de langue, politique, société, environnement, santé, culture, travail*

Contact: Monika Lux

E-mail: monika.lux@gerolstein.de



Volkshochschule Daun
(université populaire)
Leopoldstraße 29, 54550 Daun
Tél.: 06592-939215, Fax 06592-939200
E-mail: volkshochschule@stadt-daun.de
www.stadt-daun.de

Forum Eine Welt e.V.
Zum Sandborn 28, 54551 Gerolstein
Tél.: 06591-219997 u. 06591-9438880
E-mail: info@forum1welt.de
Internet: www.forum1welt.de

► *Lieu d'examen pour la naturalisation, cours de langue, politique, société, environnement, santé, culture, travail*

Contact: Christa Franzen

► *Rencontres interculturelles*

Contact: Christa Karoli



2. Mariage / Famille /Éducation

Lebensberatung Gerolstein / Lebensber-
atungsstelle des Bistums Trier
(conseils de vie)

Kasselburger Weg 4, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-4153, Fax 06591-98 22 89
E-mail: lb.gerolstein@bistum-trier.de
http://cms.lebensberatung.info/bistum-
trier

► *Conseil d'éducation, union, conseil familial*

Contact: Dr. Bernd Steinmetz

Horaires d'ouverture:
lun-jeu, 08.30-12.30 h et 13.30-16.00 h
ven, 08.30-11.30 h (Entrevue sur rendez-vous)



Caritasverband Westeifel e.V.
Dienststelle Daun

Mehrener Str. 1, Daun
Tél.: 0 65 92-9573-0, Fax 06592-9573-
200
caritas@caritas-westeifel.de
www.caritas-westeifel.de

► *Lieu d'intervention Eifel Mosel, violence domestique, grossesse, consultation sociale problèmes généraux, cure mère/enfant, service familial, soins familiaux, organisation du budget du ménage, travail social dans les écoles*



Diakonisches Werk

Berliner Str. 5, 54550 Daun,
Tél.: 06592-983867
Fax 06592-983869
E-mail: daun@diakoniehilft.de
www.diakoniehilft.de

► *Aides aux personnes dans des situations difficiles, par ex: grossesse, conflit.*

Contact: Josefine Engeln
lun-mer: 09.00 - 11.00 h, jeu: 14.00 - 16.00 h ou accord
préalable



Hilfe für Frauen in Not e.V. (FIN e.V. /
Aide à la femme en situation de détresse)
E-mail: info@fin-gerolstein.de
www.fin-gerolstein.de

► *Aide à la femme en situation de violence domestique*

E-mail 06591-98 06 22 (lun - ven de 10 h à 14 h)



Frauenhaus Trier (foyer pour femmes)
Postfach 1825, 54208 Trier.
Tél.: 06 51 - 7 44 44

► *Conseil en cas de violence domestique, mauvais traitements, aide et accompagnement*



Pro Familia / Beratungsstelle Gerolstein
(bureau de conseil)
Brunnenstr. 18 a, Gerolstein
Tél.: 06591-983790, Fax 06591-983792
E-mail: gerolstein@profamilia.de
http://www.profamilia.de

► *Planification familiale, parrainage, conseil femmes enceintes et futurs pères, aides et conseils sociaux et psychologiques dans les 3 premières années de l'enfant, conseils en cas de conflit pendant la grossesse, information pédagogique sur la question sexuelle. Information sur les heures de consultation par E-mailéphone: écoutez l'annonce du répondeur.*



Sozialpädiatrisches Zentrum Trier
(centre socio-pédiatrique)
Außenstelle Daun
Trierer Straße 13, 54550 Daun
Tél.: 06592-173030, Fax 1730320
E-mail: email@spz-trier.de
www.kinderfruehfoerderung-trier.de

► *Apprentissage des jeunes enfants, Diagnostique, thérapie et conseil pour les enfants de 0 à 18 ans ayant des retards de développement et handicapés et de leur famille*



Pädagogisches Landesinstitut / Schulpsychologisches Beratungszentrum Gerolstein (centre d'aide aux jeunes)
Brunnenstr. 16, 54568 Gerolstein,
Tél.: 06591- 98430, Fax 06591-98 43 21
E-mail: SPBZ.Gerolstein@pl.rlp.de
http://bildung-rp.de/pl

► *Travail social scolaire auprès des jeunes*

Heures de consultation (par téléphone):
lun-jeu: 09.00-12.00 h; 14.00-15.30 h
ven: 09.00-13.00 h



3. Crèches / écoles / formation

Écoles maternelles et crèches

>>>Integrative Kindertagesstätte Daun



| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Kindertagesstätte „St.Nikolaus“ Birresborn | Neustraße 7, 54574 Birresborn E-mail: kita.birresborn@t-online.de | Tél.:06594-666 |
| Kindergarten „Kunterbunt“ Darscheid | Bahnhofstr. 1, 54552 Darscheid E-mail: | Tél.:06592-3467 Fax 06592-981915 |
| Integrative Kindertagesstätte Daun | Berliner Str. 4a, 54550 Daun E-mail: leitung@kita-daun.de | Tél.:06592-985999 Fax 06592-985997 |
| Kindertagesstätte St. Nikolaus Daun | Burgfriedstr. 6, 54550 Daun E-mail: st-nikolaus-daun@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:06592-2528 Fax 06592-2528 |
| Kindertagesstätte Thomas-Morus Daun | Prümer Str. 20, 54550 Daun E-mail: thomas-morus-daun@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:06592-2923 Fax 06592-173387 |
| Kindergarten Daun -Neunkirchen/Steinborn | Steinborner Str. 1, 54550 Daun E-mail: kg.neunkirchen@daun.de | Tél.:06592-4266 Fax 06592-985786 |
| Kindergarten „Im Goldecken“ Densborn | Klosterweg 1, 54570 Densborn E-mail: kiga.densborn@gmx.de www.kiga-densborn.de | Tél.:06594-885 |
| Kindergarten Dockweiler | Schulstr.8, 54552 Dockweiler E-mail: kg.dockweiler@vgv.daun.de | Tél.:06595-469 Fax 06595-961825 |
| Kindertagesstätte „Unter den Dolomiten“ Gerolstein | Unter den Dolomiten 2, 54568 Gerolstein E-mail: unterdendolomiten@kitas-gerolstein.de | Tél.:06591-4129 |

| | | |
|--|--|--------------------------------------|
| Kindergarten „Alter Markt“ Gerolstein | Obere Marktstr. 22, 54568 Gerolstein E-mail: altermarkt@kitas-gerolstein.de | Tél.:06591-3061 |
| Kindertagesstätte „Kleine Helden“ Gerolstein | Raderstraße 15a, 54568 Gerolstein E-mail: kleinehelden@kitas-gerolstein.de www.kitas-gerolstein.de | Tél.:06591-943160 |
| Kindergarten Gerolstein -Müllenborn | Müllenborner Str. 95, 54568 Gerolstein E-mail: pusteblyume@kitas-gerolstein.de | Tél.:06591-982133 |
| Kindertagesstätte „Emmaus“ Gillendorf | Schulstr. 8, 54558 Gillendorf E-mail: emmaus-gillendorf@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:06573-444 Fax 06573-952742 |
| Kindertagesstätte „Wirbelwind“ Hallschlag | Scheider Str. 6, 54611 Hallschlag E-mail: kita-hallschlag(at)t-online.de | Tél.:06557-414 Fax 06557-900078 |
| Integrative Kindertagesstätte Hillesheim | Königsberger Str. 3, 54576 Hillesheim E-mail: leitung@kita-hillesheim.de | Tél.:06593-9146 Fax 06593-9239 |
| Kindertagesstätte „Kunterbunt“ Hillesheim | Lammersdorfer Str. 18, 54576 Hillesheim E-mail: kitakunterbunt@hillesheim.de | Tél.:06593-9136 Fax 06593-208658 |
| Kindertagesstätte „St. Antonius“ Jünkerath | Kindergartenweg 1, 54584 Jünkerath E-mail: st-antonius-juenkerath@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:06597-3251 |
| Kindergarten „Rappelkiste“ Kalenborn-Scheuern | Hauptstr.23, 54570 Kalenborn-Scheuern E-mail: kiga-kalenborn@gmx.de | Tél.:06591-980800 |
| Kindertagesstätte „St. Vinzenz“ Kelberg | Vinzenzstr. 7, 53539 Kelberg E-mail: st-vinzenz-kelberg@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:02692-644 Fax 02692-8259 |
| Kindertagesstätte „St. Dionysius“ Lissendorf | Schulstr. 5, 54587 Lissendorf E-mail: st-dionysius-lissendorf@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:06597-2716 Fax: 06597-900166 |
| Kindertagesstätte Mehren | Kapellenstr. 11, 54552 Mehren E-mail: kita.mehren@vgdaun.de | Tél.:06592-2666 Fax 06592-985744 |
| Kindergarten Meisburg | Desserather Str. 9, 54570 Meisburg E-mail: kita.meisburg@vgdaun.de | Tél.:06599-230 Fax 06599-961292 |
| Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“ Müllenbach | Hauptstraße 11, 53520 Müllenbach E-mail: kiga.muellenbach@web.de | Tél.: 02692-1484 |
| Kindergarten „Regenbogen“ Neroth | Schulstr. 9, 54570 Neroth E-mail: kindergarten.neroth@gmx.de | Tél.:06591-3966 |
| Kindergarten Oberstadtfeld | Gerolsteiner Str. 1, 54570 Oberstadtfeld E-mail: kg.oberstadtfeld@vgv.daun.de | Tél.:06596-423 Fax 06596-961038 |
| Kindergarten Pelm | Im Tal 2, 54570 Pelm E-mail: kindergarten.pelm@gmx.de | Tél.:06591-7828 |
| Kindertagesstätte „St. Josef“ Stadtkyll | Am Hasenberg 1, 54589 Stadtkyll E-mail: info@kita-stadtkyll.de | Tél.:06597-9024872 |

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| Kindergarten „Arche Noah“ Strohn | Alfbachstr. 9, 54558 Strohn E-mail: kg.strohn@vgv.daun.de | Tél.:06573-9275 Fax 06573-996570 |
| Kindertagesstätte „St.Elisabeth“ Üdersdorf | Im Brühl 1, 54552 Üdersdorf Email st-elisabeth-uedersdorf@kita-ggmbh-trier.de | Tél.:06596-246 Fax 06596-900208 |
| Kindertagesstätte Uersfeld | Römerhügel 7, 56767 Uersfeld E-mail: kindergarten.uersfeld@vg-kelberg.de | Tél.:02657-1354 |
| Kindergarten "Sonnenschein" Üxheim | Schulstr. 5, 54579 Üxheim | Tél.:06596-1354 |

Écoles primaires

Grundschule Gerolstein (Waldstraße) >



| | | |
|--|---|-------------------------------------|
| Grundschule Birresborn Neustraße 7, 54574 Birresborn | E-mail: grundschule.birresborn@gmx.de | Tél.:06594-397 Fax 06594-921894 |
| Grundschule Daun Ganztagsschule / Schwerpunktschule Freiherr-v.-Stein-Str. 3, 54550 Daun | E-mail: info@grundschule-daun.de www.grundschule-daun.de/ | Tél.:06592-2305 Fax 06592-980396 |
| Grundschule Dockweiler Schulstraße 6, 54552 Dockweiler | E-mail: gs.dockweiler@vgdaun.de und gs.dockweiler@t-online.de | Tél.:06595-668 Fax 06595-961835 |
| Grundschule Gerolstein (Waldstraße), Ganztagsschule / Schwerpunktschule / Comeniusschule Waldstraße 15, 54568 Gerolstein | E-mail: grundschule.gerolstein@web.de www.grundschule-gerolstein.de/ | Tél.:06591-3372 Fax 06591-980302 |
| Grundschule Gerolstein (Lissinger Straße) | → Grund- und Realschule plus Gerolstein | →S. 14 |
| Grundschule Gillenfeld | → Grund- und Realschule plus Gillenfeld | →S. 14 |
| Grundschule Hillesheim , Ganztagsschule Lammersdorfer St.18 a, 54576 Hillesheim | E-mail: gs-hillesheim@gmx.de www.grundschule-hillesheim.de | Tél.:06593-9429 Fax 06593-80886 |
| Grundschule Jünkerath | → Grund- und Realschule plus Jünkerath | →S. 14 |
| Ganztagsgrundschule Kelberg | → Grundschule und Realschule plus St. Martin Kelberg | →S. 14 |
| Grundschule „Am Möschelberg“ Lissendorf Schulstraße, 54587 Lissendorf | E-mail: gs-lissendorf@oberekyll.de | Tél.:06597-2388 Fax 06597-960353 |
| Ganztagsschule Mehren Kapellenstraße 13, 54552 Mehren | E-mail: gs.mehren@vgdaun.de www.gtgs-mehren.de/ | Tél.:06592-3225 Fax 06592-985748 |
| Grundschule Neroth Schulstraße 7, 54570 Neroth | E-mail: grundschule.neroth@gmx.de www.nerother-maeuschen.de | Tél.:06591-4267 Fax 06591-982141 |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Grundschule „St. Josef“ Stadtkyll Schulstraße 8, 54589 Stadtkyll | E-mail: gs-stadtkyll@oberekyll.de www.grundschule-stadtkyll.de | Tél.:06597-2359 Fax 06597-3017 |
| Grundschule Üdersdorf Schulstraße 37, 54552 Üdersdorf | E-mail: gs-uedersdorf@web.de www.uedersdorf.de/index.php/grundschule | Tél.:06592-267 Fax 06596-96194 |
| Grundschule Uersfeld Römerhügel 5, 56767 Uersfeld | E-mail: grundschule-uersfeld@web.de www.grundschule-uersfeld.de | Tél.:02657-941091 Fax 02657-941092 |
| Grundschule Üxheim , Betreuende Grundschule mit Nachmittagsangeboten Schulstraße 1, 54579 Üxheim | E-mail: grundschule-uexheim@t-online.de www.guex.de | Tél.:0269-329 Fax 02696-930133 |
| Grundschule Wallenborn Schulstraße 9, 54570 Wallenborn | E-mail: gs.wallenborn@vgv.daun.de www.grundschule-wallenborn.de/ | Tél.:06599-461 Fax: 06599-961257 |

Écoles d'intégration

| | |
|---|---|
| St. Laurentius-Förderzentrum Daun Schulstraße 5, 54550 Daun | Tél.:06592/980113, Fax 06592-985393 E-mail: info@foerderzentrum-daun.de www.foerderzentrum-daun.de/ |
| Hubertus-Rader-Förderzentrum Gerolstein Waldstraße 17, 54568 Gerolstein | Tél.:06591-4177, Fax 06591 985187 E-mail: mail@hrf-gerolstein.de www.hrf-gerolstein.de |



Collèges et lycées

| | |
|---|--|
| Grund- und Realschule plus Gerolstein Ganztagsschule Lissinger Straße 26, 54568 Gerolstein Tél.:06591-4219, Fax 06591-980214 E-mail: info@rgs-gerolstein.de www.realschule-gerolstein.de | ► Diplôme de fin d'étude: brevet du collège et accès à l'enseignement supérieur pour les actifs |
| Schule am Pulvermaar / Grund- und integrative Realschule plus Gillenfeld , Ganztagsschule Schulstraße 12, 54558 Gillenfeld Tél.:06573-296, Fax 06573-556 E-mail: grs.gillenfeld@vgdaun.de www.schule-gillenfeld.de | ► Diplôme de fin d'étude: brevet du collège et accès à l'enseignement supérieur pour les actifs |
| Grund- und Realschule plus Jünkerath Graf-Salentin-Schule, Ganztagsschule Schulstraße 22, 54584 Jünkerath Tél.:06597-92033-0, Fax 06597-92033-16 E-mail: sekretariat@graf-salentin-schule.de www.graf-salentin-schule.de | ► Diplôme de fin d'étude: brevet du collège et accès à l'enseignement supérieur pour les actifs |
| Grund- und Realschule plus St. Martin Kelberg Ganztagsgrundschule in Angebotsform/ Offene Ganztagsschule im Bereich der Realschule plus Schulstraße 5, 53539 Kelberg Tél.:02692-263, Fax 02692-1330 E-mail: sekretariat@schulekelberg.de www.schulekelberg.de | ► Diplôme de fin d'étude: brevet du collège et accès à l'enseignement supérieur pour les actifs |



**Realschule plus Daun
mit Fachoberschule Gesundheit**

Schulstraße 3, 54550 Daun
Tél.:06592-98318-0, Fax 06592-98318-29
E-mail: info@rsplusdaun.de
www. rsplusdaun.de

**Augustiner-Realschule plus Hillesheim
Ganztagsschule**

Im Walkgraben, 54576 Hillesheim
Tél.:06593-320, Fax 06593-80766
E-mail: augustiner-realschule@t-online.de
www.augustiner-realschule-plus.de

Geschwister-Scholl-Gymnasium Daun

Schulstraße 1, 54550 Daun
Tél.:06592-173010, Fax 06592-1720129
E-mail: sekretariat@gsg-daun.de
www.gsg-daun.de

Thomas-Morus-Gymnasium

G8GTS-Ganztagsgymnasium
Freiherr-vom-Stein-Str. 14, 54550 Daun
Tél.:06592-98350-0, Fax 06592-98350-29
E-mail: schule@tmgdaun.de
www.tmg-daun.de

St. Matthias-Gymnasium Gerolstein

Digoinstraße 1, 54568 Gerolstein
Tél.:06591-3447, Fax 06591-98 58 89
E-mail: info@sankt-matthias-gymnasium.de
www.sankt-matthias-gymnasium.de

Berufsbildende Schule Gerolstein

(École professionnelle)
Sarresdorfer Straße 44, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-95660, Fax 06591-956649
E-mail: schulleitung@bbs-gerolstein.de
Internet: www.bbs-gerolstein.de

**Etablissements d'enseignement de l'École
professionnelle Gerolstein :**

Berufsvorbereitungsjahr

Berufsfachschule I

Berufsfachschule II

Höhere Berufsfachschule

Berufsoberschule I und Duale Berufsoberschule

Berufsoberschule II

Berufliches Gymnasium Technik

Fachschule Wirtschaft (Teilzeitunterricht)

Berufsschule (schulische Begleitung der Berufsausbildung)

Diplôme de fin d'étude: brevet du collège, accès à l'enseignement supérieur pour les actifs et brevet d'études professionnelles



► **Diplôme de fin d'étude: brevet du collège et accès à l'enseignement supérieur pour les actifs**



► **Diplôme de fin d'étude: Abitur (baccalauréat)**



► **Diplôme de fin d'étude: Abitur (baccalauréat)**



► **Diplôme de fin d'étude: Abitur (baccalauréat)**



► **Diplôme de fin d'étude:**



Dans certaines conditions: diplôme de fin d'étude de l'école professionnelle et diplôme de fin d'étude du secondaire

Formation professionnelle de base

Diplôme de fin d'étude secondaires en droit de qualification

Assistant ou assistante, agréé par l'Etat ; après un examen de rattrapage: brevet d'études professionnelles

Brevet d'études professionnelles

Baccalauréat

Baccalauréat

Staatlich geprüfter Betriebsfachwirt (diplômé en gestion)

Diplôme de fin d'étude de l'école professionnelle et de premier cycle secondaire.

Formations extra-scolaires et qualifications/ écoles privés

DEKRA-Akademie GmbH

Zum Sandborn 46, 54568 Gerolstein
Tél.: 0659-9818-55, Fax 06591-9818-57
E-mail: gerolstein.akademie@dekra.com
www.dekra-akademie.de

► Cours d'intégration, préparation professionnelle

Contact: André Löffler
E-mail: andre.loeffler@dekra.com



Volkshochschule Gerolstein (université populaire)

Rathaus, Kyllweg 1, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-13-107, Fax: 06591-13-7107
E-mail: vhs@gerolstein.de
www.vhs-gerolstein.de

► Lieu d'examen test naturalisation, cours de langues, politique, société etc.

Contact: Monika Lux
E-mail: monika.lux@gerolstein.de



Volkshochschule Daun (Université populaire)

Leopoldstraße 29, 54550 Daun
Tél.: 06592-939215, Fax 06592-939200
E-mail: volkshochschule@stadt-daun.de
www.stadt-daun.de

► Lieu d'examen test naturalisation, cours de langues, politique, société etc

Contact: Christa Franzen
lun-mer 09.00 h-12.30 h,
jeu 09.00 h - 16.00 h, ven 08.30 h - 12.00 h



Musikschule Landkreis Vulkaneifel e.V.

(Ecole de musique)
Bergstraße 14, 54550 Daun
Tél.: 06592-98 54 20 /21
Fax: 06592-98 54 22
E-mail: musikschule-daun@t-online.de
www.musikschule-vulkaneifel.de

► Enseignement de l'éveil musical, éducation musicale de base

Directeur: Michael Frangen
Horaires d'ouverture du secrétariat: lun-ven 09 h - 12 h



Musikschule Spiel-mit gGmbH

(Ecole de musique)
Bahnhofstr. 18, 54550 Daun
Tél.: 06571-260664 /Fax 06571-260665
E-mail: musikschule@wil-online.de
www.spiel-mit-musik.de

► Éducation musicale pour tous les groupes d'âges

Contact: Hermann Konrath u. Klaus Behütungs-Steffens



Lernen Fördern Tagesgruppe (TG) Daun

Freiherr-vom-Stein-Straße 16, 54550 Daun
Tél.: 06592-9587967, Fax. 06592 9587964
E-mail: daun@lernen-foerdern-rlp.de
www.lernen-foerdern.net

► Accompagnement dans l'apprentissage et la formation des handicapés

Contact: Herr Heinz Mock



Lernen fördern TG Gerolstein

Hauptstraße 43, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-81136, Fax. 06591-980399
E-mail: gerolstein@lernen-foerdern-rlp.de
www.lernen-foerdern.net

► Accompagnement dans l'apprentissage et la formation des handicapés

Berufsbildungswerk

Gemeinnützige Bildungseinrichtung des DGB GmbH (bfw)
Lindenstr. 9, 54550 Daun
Tél.: 06592-981711, Fax 06592-981711
E-mail: daun@bfw.de
www.bfw.de

► Bureau d'intégration pour les handicapés et accompagnement dans la recherche d'un emploi

Contact: Gertrud Laub



Bistum Trier - Katholische Erwachsenenbildung Westeifel / Fachstelle Prüm

Kalvarienbergstraße 1, 54595 Prüm
Tél.: 06551-965560, Fax 06551-9655632
E-mail: info@keb-westeifel.de
http://www.bistum-trier.de/keb-westeifel

► Alphabétisation et formation de base, formation professionnelle pour femmes, cours d'allemand pour migrants

Contact: Wolfgang Vierbuchen



4. Loisirs

Jugendbildungsstätte Don Bosco

(centre de formation)
Dominikus-Savio-Haus
Don-Bosco-Str. 1, 54584 Jünkerath
Tél.:06597-9293-0, Fax 06597-9293-140
E-mail: juenkerath@donbosco.de
www.don-bosco-juenkerath.de

► **Formation des jeunes, travail scolaire et social, éducation, accompagnement, hébergement**



Haus der Jugend Daun (maison de jeunesse)

Bahnhofstr. 29, 54550 Daun
Tél.: 06592-7669, Fax 06592-981528
E-mail: info@hdj-daun.de
www.hdj-daun.de

► **Formation des jeunes, travail auprès des jeunes, activités ludiques**

Contact: Julia Küker, chef de la maison de jeunesse



Haus der Jugend Gerolstein (maison de jeunesse)

Kasselburger Weg 9, 54568 Gerolstein,
Tél.:06591-5535, Fax 06591 - 985975
E-Mail: info@gerolstein-hdj.de
www.gerolstein-hdj.de

► **Formation des jeunes, travail auprès des jeunes, activités ludiques**

Contact: Kurt Laux, chef de la maison de jeunesse



Haus der Jugend Hillesheim (maison de jeunesse)

Mühlendamm, 54576 Hillesheim
Tél.:06593-208 947, 0160 90 46 25 06
E-mail: jugendpflege@hillesheim.de

► **Formation des jeunes, travail auprès des jeunes, activités ludiques**

Contact: Vanessa Lenerz, chef de la maison de jeune



Kreismusikverband Vulkaneifel e.V.

(association régionale de musique)
Am Kalkofen 7 - 54570 Rockeskyll
Tél.:06591-37 04,

► **Représentation des association de musique dans la région**

Contact: Johann Diederichs
E-mail: johann.diederichs@kmv-vulkaneifel.de



Kreisbibliothek (bibliothèque régionale)

Freiherr-vom-Stein-Straße 15a, 54550 Daun
Tél.: 06592 933-422, Fax 06592 98 50 33
E-mail: kreisbibliothek-daun@vulkaneifel.de
www.vulkaneifel.de

► **Prêt gratuit de livres, revues, jeux, pièces radiophoniques, CD-ROM**

lun, jeu: 09.00 - 14.00 h
mar: 10.30 - 12.30 h et 14.30 - 19.00 h
ven: 10.30 - 12.30 h, et 14.30 - 18.00 h



Mehrgenerationenhaus

(maison multi-générationnelle)
Caritasverband Westeifel e.V.
Raderstr. 9, 54568 Gerolstein, Tél.: 06591-7003
www.caritas.de

► **Rencontres de seniors, mères/ enfants, parents isolés**

Contact: Monika Neumann
m.neumann@gerolstein.caritas-westeifel.de
Horaires d'ouverture:
lun, mar, jeu, ven 9.00-17.00 h, mer 9.00-20.00 h



Jugendrotkreuz (Croix Rouge jeunes)

Leopoldstraße 34, 54550 Daun
Tél.: 06592-95 00-0, Fax 06592-95 00-95
E-mail: info@vulkaneifel.drk.de
www.vulkaneifel.drk.de

► **Rencontre pour enfants et jeunes de 6 à 27 ans**



Forum Eine Welt e.V.

Zum Sandborn 28, 54551 Gerolstein
Tél.:06591-219997 06591-9438880
E-mail: info@forum1welt.de
www.forum1welt.de

► **Rencontres interculturelles**

Café Asyl – Rencontre pour jeunes et vieux

Haus der Jugend Daun
Bahnhofstr. 29, 54550 Daun
Tél. 06592 7669, Fax 06592 981528

► **Aide pour réfugiés et demandeurs d'asile**



Listes des sociétés de musique et du sport dans la région Vulkaneifel:

www.forum1welt.de/Sportvereine.pdf et www.forum1welt.de/Musikvereine.pdf

5. Santé / vieillesse

Krankenhaus Maria Hilf Daun (hôpital)
Maria-Hilf-Straße 2 , 54550 Daun
Tél.: 06592-715 0, Fax 06592-715 2500
E-mail: mariahilf@krankenhaus-daun.de
www.krankenhaus-daun.de

► *Médecine interne, chirurgie, orthopédie, anesthésie et médecine intensive, urologie, psychosomatique, physiothérapie gynécologie et obstétrique, gériatrie*



Marienhäuser Klinikum Eifel
St. Elisabeth Gerolstein (hôpital)
Aloys-Schneider-Straße 37, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-170, Fax 06591-17-499
E-mail: info@krankenhaus-gerolstein.de
www.marienhäuser-klinikum-eifel.de

► *Médecine interne, chirurgie, anesthésie et médecine intensive, psychosomatique, physiothérapie, gynécologie et obstétrique, gériatrie, psychiatrie, clinique psychiatrique de jour*



Ärztliche Bereitschaftsdienstzentrale Vulkan-eifel (service de garde médicale)
Krankenhaus Maria Hilf, Daun
Maria-Hilf-Straße 2, 54550 Daun
Tél.: 01805 112 078
• **Marienhäuser Klinikum Eifel**
St. Elisabeth Gerolstein
Aloys-Schneider-Straße 37, 54568 Gerolstein
Tél.: 01805 112 073

Horaires du service:
ven 18:00 h – lun 08:00 h
mer 13:00 h - jeu 08:00 h

En cas d'urgence: téléphone: 112



Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst
(service de garde dentaire)
Tél.: 01805 065100 (12ct./Min.)

Tagesklinik für Kinder- und Jugendpsychiatrie
(hôpital de jour pour pédopsychiatrie et psychiatrie de la jeunesse)

► *Dérangements névrotiques (angoisses, phobias), psychoses, psychosomatie, crises de puberté, problèmes de comportement, dérangements sociaux et affectifs, retards de développement*

Rosenbergstraße 6, 54550 Daun
06592-95884-0

Horaires du service: Lun-ven
Demande de communication par téléphone :
06592-95884-0



Sozialpädiatrisches Zentrum Trier
(centre socio-pédiatrique)
Außenstelle Daun
Trierer Straße 13, 54550 Daun
Tél.: 06592-173030, Fax 1730320
E-mail: email@spz-trier.de
www.kinderfruehfoerderung-trier.de

► *Apprentissage des jeunes enfants, Diagnostique, thérapie et conseil pour les enfants de 0 à 18 ans ayant des retards de développement et handicaps et de leur famille*



AOK-Die Gesundheitskasse
Rheinland-Pfalz/Saarland
Kundencenter Daun (assurance de soins)
Lindenstraße 16, 54550 Daun
Tél.: 06592 938-0, Fax 06592 938136
E-mail: mario.etteldorf@rps.aok.de
www.aok.de

► *Assurance maladie publique, assurance dépendance, conseil en matière d'assurances, carte d'assurance maladie électronique*

Horaires du service:
lun-mer: 08-16 h,
jeu: 08-18 h, ven: 08-13 h



AOK-Die Gesundheitskasse
Rheinland-Pfalz/Saarland
Kundencenter Gerolstein
(assurance de soins)
Im Rondell, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591- 9537 0, Fax 06591- 953720
E-mail: mario.etteldorf@rps.aok.de
www.aok.de

► *Assurance maladie publique, assurance dépendance, conseil en matière d'assurances, carte d'assurance maladie électronique*

Horaires du service:
lun-mer: 08-16 h,
jeu: 08-18 h, ven: 08-13 h

Barmer GEK / Geschäftsstelle Daun
(assurance de soins)
Leopoldstr. 21, 54550 Daun
Tél.: 0800-332060 63-6350
Fax 0800-332060 63-6399
E-mail: Daun@barmer-gek.de
www.barmer-gek.de

DAK-Gesundheit / Geschäftsstelle Daun
(assurance de soins)
Abt-Richard-Str. 17, 54550 Daun
Telefon: 06592-983350
Fax: 06592-98335-7170
www.DAK.de

Pflegestützpunkt Gerolstein
(lieu de soutien au soin)
Raderstr. 9, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-9494080, Fax 06591-9494081
E-mail: gerolstein@psp-vulkaneifel.de

Pflegestützpunkt Daun
(lieu de soutien au soin)
Mehrener Straße 1, 54550 Daun
Tél.: 06592-9848777
Fax: 06592 – 9848779

Caritasverband Westeifel eV.
Office Daun
Mehrener Str. 1, 54550 Daun
Tél.: 06592/9573-0, Fax: 06592/9573-200
www.caritas-westeifel.de

Arbeiterwohlfahrt (AWO)
Kreisverband Vulkaneifel e.V.
Römerwall 19, 54584 Jünkerath
Tél.: 06597-2737
E-mail: ikkoeber@t-online.de
www.awo-rheinland.de

Sozialverband VDK
Geschäftsstelle Daun
Mehrener Str. 1 Daun (Caritashaus),
Tél.: 06592-2285, Fax: 06571-1489939
E-mail: kv-wittlich-daun@vdk.de
www.vdk.de

Sozialdienst Katholischer Frauen und Männer (SKFM)
Michel-Reineke-Str. 10, 54550 Daun
Tél.: 06592-983955, Fax: 06592-980180
E-mail: skfmwerner@gmx.de
www.skfm-daun.de

Lebenshilfe Kreisvereinigung Daun e.V.
Lindenstraße 6, 54568 Gerolstein,
Tél.: 06591-951622, Fax 06591- 95 16 24
E-mail: daun@lebenshilfe-eifel.de
www.lebenshilfe-eifel.de

► **Assurance maladie publique, assurance dépendance, conseil en matière d'assurances, carte d'assurance maladie électronique**

► **Assurance maladie publique, assurance dépendance, conseil en matière d'assurances, carte d'assurance maladie électronique**

► **Conseils gratuits pour les personnes handicapées, malades, indépendantes, aide financière**
Contacts:
Gertrud Simonis:
E-mail: g.simonis@caritas-westeifel.de
Irmgard Uhlendorf:
E-mail: i.uhlendorf@caritas-westeifel.de

► **Conseils gratuits pour les personnes handicapées, malades, indépendantes, aide financière**
Contacts:
Britta Sarnes, E-mail: britta.sarnes@vdek.com
Manfred Wientge, E-mail: beko@vulkaneifel.drk.de

► **Prévention de la toxicomanie, conseil psychologique, groupe de bénévoles d'aide à la démente et assistance, conseil concernant soins palliatifs**

► **Assistance aux personnes âgées**

Contact: Inge Köber

► **Conseil en retraite, assurance chômage et existence minimale**

Contact: Miriam Arenz
me 09:00-12:00 et 14:00-16:00 h. Pour des rendez-vous, veuillez nous contacter au préalable.

► **Droit de tutelle, disposition de curatelle**

► **Crèches et écoles maternelles intégratives, apprentissage précoce, foyer pour handicapés, ateliers spécialisés**

Contact: Frau Heike Kook
Westeifel Werke, Vulkanring 7, 54568 Gerolstein
Tél.: 06591-16470, Fax 06591-165470
E-mail: beratung@lebenshilfe-eifel.de

**BARMER
GEK** die gesund
experten

DAK
Gesundheit

Pflege Stützpunkt
Gerolstein

Pflege Stützpunkt
Daun

Caritasverband
Westeifel e.V.

AWO

SOZIALVERBAND
VdK
RHEINLAND-PFALZ

SKM



Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum Daun (GPBZ) /Barmherzige Brüder Schönfelderhof (centre d'accompagnement psychiatrique)
 Borngasse 7, 54550 Daun
 Tél.: 06592-957601, Fax 06592-957610
 E-mail: gpa.daun@bb-schoenfelderhof.de
 www.bb-schoenfelderhof.de



Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge (centre psychologique pour les réfugiés)
 Caritasverband Rhein-Mosel-Ahr e.V.
 St. Veit-Str. 14, 56727 Mayen
 Tél.: 02651-9869-0, Fax: 9869-118
 www.caritas-rhein-mosel-ahr.de

► **Conseils et accompagnement pour personnes handicapées, logements encadrés, crèches spécialisées, hôpital de jour, thérapie sociale, budget domestique**
 Contact: Bettina Borsch
 E-mail: b.borsch@bb-schoenfelderhof.de
 Horaires du service:
 9.00 -17.00 h et selon accord.

► **Diagnostic et thérapie pour les réfugiés traumatisés**
 Contact: Yvonne Eltze
 Tél.: 02651-9869-142
 E-mail: Eltze-y@caritas-mayen.de



DRK-Kompetenzentrum Gerolstein
 Hauptstr. 59, 54568 Gerolstein
 E-mail: info@vulkaneifel.drk.de
 www.vulkaneifel.drk.de

► **Rencontre de séniors et diabétiques**
 Contact: Sascha Singh
 Tél.: 06592-950000



DRK-Bildungswerk Eifel
 Leopoldstraße 34, 54550 Daun
 Tél.: 06592-95 00-0, Fax. 06592-95 00-95
 E-mail: info@vulkaneifel.drk.de
 www.vulkaneifel.drk.de

► **Cours de formation d'assistance en soins**
 Contact: Sascha Singh



6. Situations difficiles

Caritasverband Westeifel e.V. Dienststelle Daun
 Mehrener Straße 1, 54550 Daun
 Tél.: 06592-9573-0, Fax 06592-9573-200
 caritas@caritas-westeifel.de
 www.caritas-westeifel.de

► **Bourse aux vêtements, conseils insolvence et dettes, resto du cœur**



DEKRA-Akademie GmbH
 Zum Sandborn 46, 54568 Gerolstein
 Tél.: 06591-9818-55, Fax 06591-9818-57
 E-mail: gerolstein.akademie@dekra.com
 www.dekra-akademie.de/gerolstein

► **Bourse aux meubles**



Deutsches Rotes Kreuz (DRK) / Kreisverband Vulkaneifel
 Leopoldstraße 34, 54550 Daun
 Tél.: 06592-9500-0, Fax 06592-9500-95
 E-mail: info@vulkaneifel.drk.de
 www.vulkaneifel.drk.de

► **Bourse aux vêtements**



Horaires du services:
 me 09.00 – 15.00 h

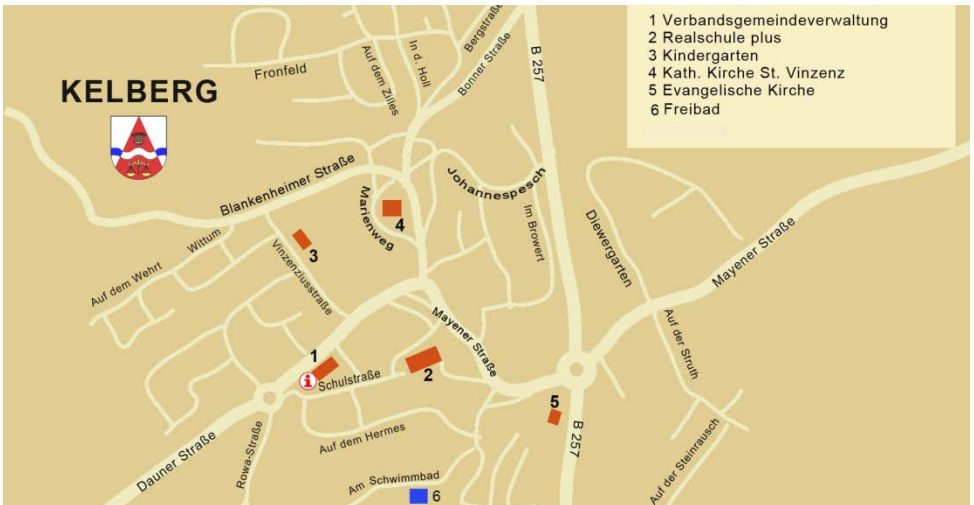
Weißer Ring e.V. / Außenstelle Vulkaneifel
 Talweg 1, 54634 Bitburg
 Telefon: 06561-9491390,
 Telefax: 06561-949366
 www.weisser-ring.de

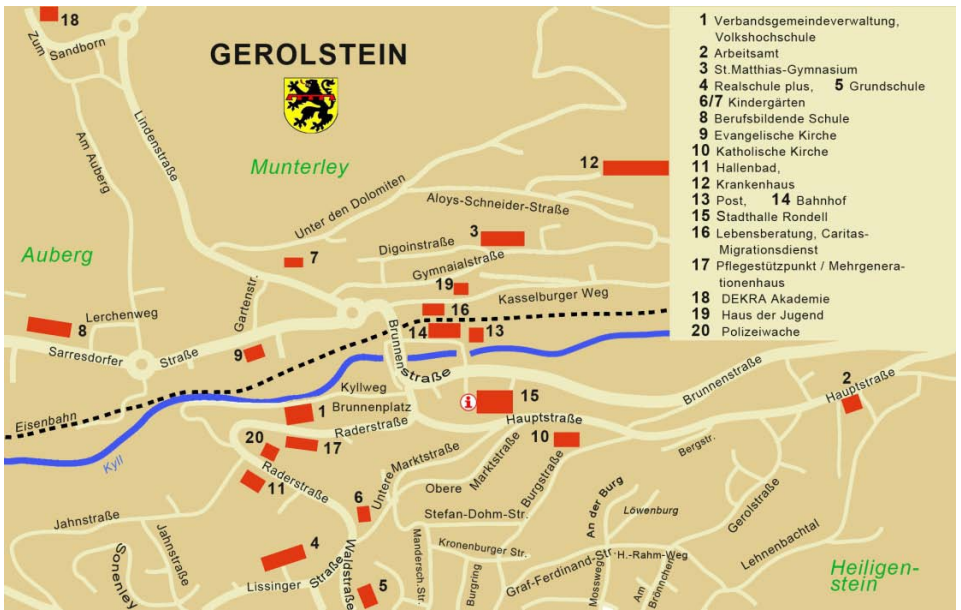
► **Assistance aux victimes de criminalité et de violence et de leurs proches**

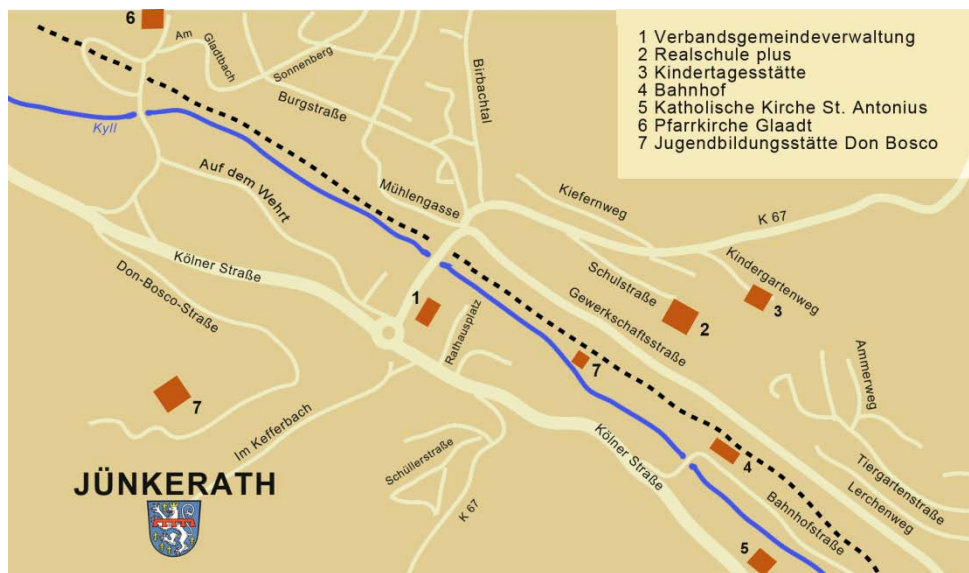


Contact: Nikolaus Wurm

Attention: aide en cas de violences familiales > voir chapitre „mariage / famille / éducation“ (S. 10)







CONNEXIONS DIRECTES EN TRANSPORTS PUBLICS

Réseau d'autobus (Verkehrsverbund Region Trier / VRT)

Ligne

- 300 Daun - Manderscheid
- 305 (Daun) – Gillenfeld /Meerfeld – Manderscheid - Wittlich
- 342 Koblenz – Polch – Kaisersesch – Ulmen – Daun - Gerolstein
- 343 Kelberg – Boos – Kürenberg - Mayen
- 411 Gerolstein - Prüm
- 416 Jünkerath – Stadtkyll – Reuth - Hallschlag
- 500 Gerolstein – Daun – Ulmen - Cochem
- 502 Hallschlag/Reuth – Stadtkyll Jünkerath

- 503 (Wittlich) – Gillenfeld - Daun
- 504 Gerolstein – Kirchweiler / Oberstadtfeld - Daun
- 505 Daun - Bitburg

Ligne

- 506 Kennfus – Lutzerath – Driesch - Daun
- 508 Daun – Mehren – Kelberg – Arbach / Müllenbach
- 509 Daun – Kelberg – Dockweiler - Nohn
- 511 Großlittgen – Manderscheid - Daun
- 512 Daun – Boverath – Waldkönigen - Daun
- 521 Ulmen – Daun - Gerolstein
- 522 Nohn / Dollendorf – Hillesheim - Gerolstein
- 523 Manderscheid – Meisburg / Niederstadtfeld - Gerolstein
- 524 Birresborn – Kopp - Eigelbach
- 527 Jünkerath – Feusdorf – Esch - Walsdorf
- 859 Kelberg – Müllenbach – Quidelbach - Adenau

Information et vente de billets: RMV – Rhein-Mosel Verkehrsgesellschaft mbH, Mainzer Str. 22, 54550 Daun, Tél.: 06592 / 982757, E-mail: daun@rhein-mosel-bus.de, Internet: www.rhein-mosel-bus.de

Lignes de chemin de fer (Deutsche Bahn)

Gerolstein > Birresborn > Mürlenbach > Densborn > Kyllburg > Bitburg-Erdorf > Speicher > Ehrang > Trier
 Gerolstein > Oberbettingen-Hillesheim > Lissendorf > Jünkerath > Dahlem > Blankenheim > Euskirchen > Erftstadt > Köln

Information et vente de billets: DB Regio AG - Reisezentrum Gerolstein Bahnhof (gare)

NUMÉROS UTILES

| | |
|---|-----------------------------------|
| Appel d'urgence | 110 |
| Inspection de la police Daun | 06592/9626-0 |
| Poste de police Gerolstein | 06591/9526-0 |
| Inspection de la police Prüm | 06551-942-0 |
| Sapeur-pompier / service de sauvetage / médecin de 112 secours | |
| Ambulance | 19222 |
| Urgence antipoison et intoxications | 06131 19240 |
| Service médical d'urgence Gerolstein | 01805-112073 |
| Service médical d'urgence Daun/Kelberg | 01805-112078 |
| Service médical d'urgence Hillesheim/Obere Kyll | 01805/112087 |
| Service d'urgence des pharmacies: | |
| - Système fixe: | 09005-258825 + code postal |
| - Système mobile: | 01805-258825 + code postal |
| Appel d'urgence pour enfants et jeunes | 0800-111 03 33 |
| Appel d'urgence pour parents | 0800-111 0550 |
| Appel d'urgence pour femmes (FIN) | 06591/980622 |
| Accompagnement spirituel par téléphone (église évangélique) | 0800/1110111 |
| Accompagnement spirituel par téléphone (église catholique) | 0800- 1110222 |

Autres numéros utiles aussi sur les premiers pages de l'annuaire téléphonique